

А.Ф.Ф. Коцебу

Клеинсберги

комедия в 4 действиях

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84
А11

А11 **А.Ф.Ф. Коцебу**
Клеинсберги: комедия в 4 действиях / А.Ф.Ф. Коцебу – М.: Книга по Требованию, 2021. – 203 с.

ISBN 978-5-458-07528-2

Перевод с немецкого С одобрения Московской цензуры.

ISBN 978-5-458-07528-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Г Р А Ф Ъ.

Еще ничего ты не знаешь?

БАЛЬТАЗАРЪ (подумавъ).

Графъ Эисбергъ сдѣлалъ себѣ новую коляску.

Г Р А Ф Ъ.

Что она стоитъ?

БАЛЬТАЗАРЪ.

Триста червонныхъ.

Г Р А Ф Ъ.

Лучше моей?

БАЛЬТАЗАРЪ.

Думаю!

Г Р А Ф Ъ.

Такъ мнѣ надобно новую!

БАЛЬТАЗАРЪ.

Ужасно богата! такъ онѣ нее и свѣшплся!

Г Р А Ф Ъ.

Моя будетъ стоить четыреста червонныхъ.

БАЛЬТАЗАРЪ.

Много денегъ! (Со вздохомъ) Вдова Функъ, коңорой ваше Сіятельство жаловали пансіонъ, умерла на этихъ дняхъ.

Г Р А Ф Ъ.

Право! — остались у ней дѣти?

Б А Л Ъ Т А З А Р Ъ.

Двое бѣдныхъ малюшкѣ! — Мать была прилѣжна и могла черезъ силу кормиться. Ну, теперь дѣти безъ всего остались.

Г Р А Ф Ъ.

Такъ пенсіонѣ надобно удвоить, слышишь ли? удвоить?

Б А Л Ъ Т А З А Р Ъ *(одной рукой
геша волосы, а другой обтирая
выкатившуюся слезу)*.

Благодарю!

Г Р А Ф Ъ.

Не дери же мнѣ такъ волосы; ихъ и безъ того у меня мало. *(Молчаніе)*
А пророз, скажи мнѣ, Бальшазарѣ, для чего ты о коляскѣ сказалъ мнѣ прежде, нежели о вдовѣ?

Б А Л Ъ Т А З А Р Ъ.

Ваше Сіяшельство! то, что вы сдѣлаете для дѣшей, не свѣтится и не блистаетъ.

Г Р А Ф Ъ *(просто)*.

И! Бальшазарѣ; кто знаетъ, гдѣ это просіяетъ когда нибудь! — Сестра моя уже встала? —

БАЛЬТАЗАРЪ.

Нѣтъ еще!

ГРАФЪ.

У ней изрядная дѣвка?

БАЛЬТАЗАРЪ (*безъ усастія*).

Да

ГРАФЪ.

Маленькая; да какая же скромница!

БАЛЬТАЗАРЪ.

Прада! ужъ и молодой Графъ на это жаловался.

ГРАФЪ.

Мой сынъ? вездѣ эта повѣса поспѣетъ; вездѣ перебьетъ у меня дорогу.

БАЛЬТАЗАРЪ.

Можетъ быть онъ не знаетъ еще, что на одной дорогѣ съ Вашимъ Сіятельствомъ.

ГРАФЪ.

И не должно знать; иначе мой родительской санъ можетъ опъ эаго унизиться.

БАЛЬТАЗАРЪ.

Отъ меня онъ ничего не узнаетъ.

ГРАФЪ (*посматривая въ зеркало*).

Бальпазаръ, здѣсь вижу я опяшь сѣдой волосъ; возьми щипчики, и вырви его.

БАЛЬТАЗАРЪ.

Ахъ, ваше Сіяшельство, естли бы вырывать всѣ сѣдые волосы на головѣ вашей, шо бы вы овлѣщивѣли!

Г Р А Ф Ъ.

Неучтивецъ! естли бы мой Лафлеръ былъ со мною, шо бы онъ эдаго не сказалъ. —

БАЛЬТАЗАРЪ.

Я вишь Нѣмецъ! —

Г Р А Ф Ъ.

Изъ патриотизма отослалъ я отъ себя нѣжнаго Лафлера, и на его мѣсто взялъ солиднаго Бальпазара Швальбенвейфа — какое ужасное Нѣмецкое имя! —

БАЛЬТАЗАРЪ (*съ добродошiemъ*).

Ваше Сіяшельство, у меня и Нѣмецкое сердце!

Г Р А Ф Ъ.

Право, другъ! ну! такъ берегитъ его крѣче! — Нычче эшо рѣдкость!

Я В Л Е Н И Е II.

ПРЕЖНИЕ и СЛУГА.

С Л У Г А.

Ваше Сіятельство! откупщикъ Краушманъ пришель.

Г Р А Ф Ъ.

Краушманъ! — пришель! — Пустиг его скорѣй (*Слуга уходитъ*) — Слушай, Бальшазаръ, нынче причени меня какъ можно лучше! Я подсмолрѣлъ одну дѣвушку; чортъ знаетъ, кто она шакова, и какъ зашла къ моему откупщику! — — Тссъ! —

Я В Л Е Н И Е III.

ПРЕЖНИЕ и КРАУТМАНЪ.

Г Р А Ф Ъ.

Здорово, Краушманъ! каковы дѣла твои?

К Р А У Т М А Н Ъ.

Ишакъ и сякъ, ваше Сіятельство!

Г Р А Ф Ъ.

Что подѣлываетъ швоя жена и дѣти?

К Р А У Т М А Н Ъ.

Работаютъ , бдятъ , сятъ , мо-
лятся и любятъ другъ друга.

Г Р А Ф Ъ.

Ну! а мое приказаніе ты испол-
нилъ?

К Р А У Т М А Н Ъ (*пожимая плечами*).

Исполнилъ!

Г Р А Ф Ъ.

Для чего же ты пожимаешь пле-
чами?

К Р А У Т М А Н Ъ.

Для того — ваше Сіятельство , не
осердитесь! — Для того , что я не
охотно исполнялъ его. —

Г Р А Ф Ъ.

А отъ чего?

К Р А У Т М А Н Ъ.

Мнѣ при томъ надобно было столь-
ко лгать ; а въ нашемъ быту это
не водится!

Б А Л Ъ Т А З А Р Ъ.

Ваше Сіятельство , и у него рѣд-
кость! —

Г Р А Ф Ъ.

Молчи! Ну, Краутманъ , — ты эту
дѣвушку — какъ бишь ее зовутъ? —

КРАУТМАНЪ.

Госпожа Фридбергъ!

ГРАФЪ.

Хорошо, и такъ ты ее переправилъ къ Госпожѣ Вуншель?

КРАУТМАНЪ.

Такъ, сударь!

ГРАФЪ.

Довольна ли она своими горницами?

КРАУТМАНЪ.

Ахъ, добрая душа! она всѣмъ довольна! —

ГРАФЪ.

Ужъ она знаетъ!

КРАУТМАНЪ.

Ничего она не знаетъ; да и я ничего не знаю!

ГРАФЪ.

Ахъ, да, бишь....

КРАУТМАНЪ.

Я думаю, что ваше Сіятельство только за тѣмъ ее перевести изволили, чтобы она могла жить по покойнѣе?

ГРАФЪ.

Конечно!

К Р А У Т М А Н Ъ.

Спокойнѣе и честнѣе; не правда ли, ваше Сіяшельство?

Г Р А Ф Ъ.

Ты несносно любопытенъ! — Охотно ли она пошла за тобою?

К Р А У Т М А Н Ъ.

О! какъ же! она съ неперлблнвостію дожидалась эшаго времени! —

Г Р А Ф Ъ.

Добрый знакъ! И всѣ пожитки взяла съ собою!

К Р А У Т М А Н Ъ.

Бѣдная дѣвушка! у ней только помеснь, что на ней!

Г Р А Ф Ъ.

Такъ она крайнѣ бѣдна? Тѣмъ лучше!

К Р А У Т М А Н Ъ.

Бѣдна, да честна: о! очень честна! Дѣтки мои всплачутся, когда я нынче приду домой и не приведу съ собою Гослужи Фридбергъ.

Г Р А Ф Ъ.

Скажи имъ, что она сама захотѣла оспаться въ городѣ.

К Р А У Т М А Н Ъ.

Да, это и правда, она очень обрадовалась, какъ скоро показались городскія башни!

Г Р А Ф Ъ.

Не уже ли?

К Р А У Т М А Н Ъ.

Точно, сударь; она сказывала, что у ней есть знакомой въ городѣ, съ которымъ ей хочется повидаться.

Г Р А Ф Ъ.

Знакомой! гмъ!

К Р А У Т М А Н Ъ.

Какой-то Поруччикъ Шшешнъ! —

Г Р А Ф Ъ.

И еще Поруччикъ?

К Р А У Т М А Н Ъ.

Она дала мнѣ его адресъ, и просила меня отыскать его. —

Г Р А Ф Ъ.

Только осмѣлся!

К Р А У Т М А Н Ъ.

Да гдѣ мнѣ его найти? Въ эгомъ городѣ какъ разъ заблудишься; а я и лицъ не знаю!

Г Р А Ф Ъ (осматривая въ зеркаль готовую прическу).

И такъ Порупчикъ! — Чего же еще совѣспились? — Глупость! глупость! Молодая женщина, кошорая Порупчиковъ ищепъ, конечно не Веспалка! Теперь напудри меня, Бальшазаръ, особливо шупъ. — (Показывая на сѣдые волосы) Понимаешь! —

Б А Л Ъ Т А З А Р Ъ.

Понимаю! (Графъ уходитъ; Бальшазаръ за нимъ съ лудриницею).

Я В Л Е Н І Е IV.

К Р А У Т М А Н Ъ (одинъ).

Доброй господинъ! но все еще молодъ, кошя ужъ сѣдъ. Есть люди, которые во всю жизнь опъ молодости не опвыкаютъ! — Я думаю, что опъ него дурнаго ожидать не лъзя; иначе я соглашусь шеперь же эту добрую дѣвушку на плечахъ домой опнести! Чего бояться! въ ней еспъ что-то шакое важное и почтенное!